

Gabriel Fauré, Requiem

Tekst en vertaling

Introitus en Kyrie

Requiem eternam dona eis, Domine
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion:
et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Offertorium

O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas defunctorum
de poenis inferni,
et de profundo lacu:

O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas defunctorum de ore leonis,
ne absorbeat tartarus:

O Domine iesu Christe, Rex gloriae,
ne cadant in obscurum.

Hostias et preces tibi Domine laudis offerimus:
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.

Introitus en Kyrie

Geef hen de eeuwige rust, Heer
en het eeuwige licht verlichte hen.
U, God, komt een loflied in Sion toe,
en U zal een gelofte afgelegd worden in
Jeruzalem.

Verhoor mijn gebed,
tot U kome alle vlees.
Heer, ontferm U over ons.
Christus, ontferm U over ons.
Heer ontferm U over ons.

Offertorium

Heer Jezus Christus, Koning der heerlijkheid,
bevrijd de zielen van alle gelovige overledenen
van de straffen van de hel
en van de diepe afgrond.

Heer Jezus Christus, Koning der heerlijkheid,
bevrijd hen uit de muil van de leeuw,
opdat de onderwereld hen niet verslindt:

Heer Jezus Christus, Koning der heerlijkheid,
en zij niet in de duisternis vallen.

Offeranden en gebeden van lof brengen wij U,
Heer.
Neem ze aan voor de zielen van hen
die wij vandaag gedenken.

Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam
Quam olim Abrahae promisisti,
et semini eius.

O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas defunctorum de poenis inferni,
et de profundo lacu:
ne cadant in obscurum.

Amen

Sanctus

Sanctus Dominus Deus Sabaoth,
Pleni sunt coeli et terra, gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Pie Jesu

Pie Jesu Domine,
dona eis requiem sempiternam

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine
Cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

Requiem eternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.

Laat hen, Heer, van de dood overgaan naar
het leven.

Zoals Gij voorheen aan Abraham beloofd hebt
en aan zijn nageslacht.

Heer Jezus Christus, Koning der heerlijkheid,
bevrijd de zielen van alle gelovige overledenen
van de straffen van de hel
en van de diepe afgrond;
en laat hen niet in de duisternis vallen.

Amen

Sanctus

Heilig de Heer, de God der hemelse
heerscharen.

Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
Hosanna in de hoge.

Pie Jesu

O lieve Heer Jezus,
geef hen eeuwige rust.

Agnus Dei

Lam Gods, dat de zonden van de wereld
wegneemt,
geef hen eeuwige rust.

Communio

Het eeuwige licht verlichte hen, Heer:
Met Uw heiligen in de eeuwigheid,
omdat Gij vroom zijt.

Geef hen de eeuwige rust, Heer,
en het eeuwige licht verlichte hen.

Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna,
in die illa tremenda:
Quando coeli movendi sunt et terra:
dum veneris judicare saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio venerit, atque ventura ira.

Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae,
dies magna et amara valde.
Requiem aeternam dona eis Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Libera me, Domine, de morte aeterna,
in die illa tremenda:
Quando caeli movendi sunt et terra:
dum veneris judicare saeculum per ignem.
Libera me, Domine de morte aeterna.

In paradisum

In paradisum deducant angeli:
in tuo adventu suscipiant te martyres,
et perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem.

Chorus angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.

Libera me

Bevrijd mij, Heer, van de eeuwige dood,
op die verschrikkelijke dag:

wanneer de hemelen moeten wankelen en de
aarde,

wanneer U de wereld zult komen oordelen
met vuur.

Bang ben ik geworden en ik vrees,
wanneer de beoordeling zal komen en de
toorn nabij is.

Die dag, dag van toorn, van rampspoed en
ellende,

grote en zeer bittere dag.

Geef hen eeuwige rust, Heer,

en het eeuwige licht verlichte hen.

Bevrijd mij, Heer, van de eeuwige dood
op die verschrikkelijke dag,

Wanneer de hemelen moeten wankelen en de
aarde,

wanneer U de wereld zult komen oordelen
met vuur.

Bevrijd mij, Heer van de eeuwige dood.

In paradisum

Mogen de engelen u bij Uw komst
het paradijs binnenleiden,
en de martelaren u gunstig ontvangen,
en u brengen naar de heilige stad Ieruzalem.

Moge het engelenkoor u opnemen,
en moge u, evenals Lazarus, ooit zo arm,
eeuwige rust hebben.